

Zeitschrift: Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile
Herausgeber: Schweizerischer Zivilschutzverband
Band: 46 (1999)
Heft: 6

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

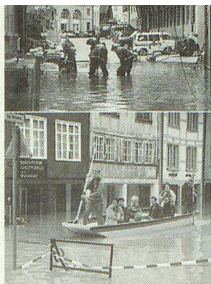
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Frühling 1999:
Hochwasser in der Deutschschweiz.

Printemps 1999:
inondations en Suisse alémanique.

Primavera 1999:
inondazioni nella Svizzera tedesca.

IMPRESSUM

46. Jahrgang / 46^e année / 46^a annata

Redaktion / Rédaction / Redazione

c/o Schweizerischer Zivilschutzverband
Postfach 8272, 3001 Bern
Tel. 031 381 36 45, Fax 031 382 21 02

*Chefredaktor / Rédacteur en chef /
Redattore capo:* Hans Jürg Münger (JM)

Redaktion Deutschschweiz:

Eduard Reinmann, Littau (rei)

Rédacteur Romandie

René Mathey, Chexbres (rm)
E-Mail: rmathey@i-net.ch

Redaktionskommission / Commission

de rédaction / Commissione di redazione:
Therese Isenschmid
(Präsidentin / Présidente / Presidente),
Moritz Boschung, Mark A. Herzig,
Peter Kohler, René Mathey, Axel P. Moog,
Hans Jürg Münger, Eduard Reinmann,
Claudia Schildknecht

Herausgeber / Editeur / Editore

Schweizerischer Zivilschutzverband
Union suisse pour la protection civile
Unione svizzera per la protezione civile
Zentralpräsident / Président central /
Presidente centrale: Willy Loretan, Ständerat

Layout

Werner Kocher, VS/H Medien AG

Druck und Versand /

Impression et expédition / Stampa e spedizione

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
CH-4501 Solothurn, Telefon 032 624 71 11
Telefax 032 624 74 44
Vertrieb: Petra Mosimann

Inserate / Annonces / Inserzioni

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Zuchwilerstrasse 21, Postfach 748
4501 Solothurn, Telefon 032 624 75 20
Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht
Verkauf: Barbara Stangassinger
Büro Westschweiz: Pierre-Yves Schmid
Chemin Creux 14, 2503 Bienne
tél. 032 365 66 58, fax 032 365 66 64

Abonnement / Abbonamento:

Nichtmitglieder (Schweiz) /
Non-membres (Suisse) / Non membri (Svizzera)
Fr. 60.- (inkl. MwSt/TVA)

*Einzelnummer / Numéro individuel /
Numero separato Fr. 7.-*

Erscheinungsweise / Parution / Pubblicazione
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)
12 numéros par an (3 numéros doubles)
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Auflage: 16 200
Edition: 16 200
Edizione: 16 200

Gedruckt
auf chlorfrei
hergestellt
Schweizer
Papier



Member
of the
European
Military
Press
Association
(EMPA)

INHALT

SOMMAIRE

SOMMARIO

AKTUELL

Der Zivilschutz
im Hochwassereinsatz 6

DELEGIERTENVERSAMMLUNG

In Naters wurde
Zuversicht verbreitet 10

STÄDTEVERBAND

«Goldener Helm»
für Lezzi und Jäggi 18

SZSZ

13. November 1999:
Auf dem Weg zum umfassenden
Bevölkerungsschutz 19

SICHERHEIT

Sicherheitspolitisches Forum
Zentralschweiz 20

KANTONE

Aargau, Baselland, Basel-Stadt,
Bern, Solothurn, Wallis 22
ZSVZS 34

BZS INFO

Lawinenwinter:
das grosse Aufräumen 35
Informationsbeauftragte
der ZSO 36
Der Betreuungsdienst
ist lanciert 37



ZIVILSCHUTZ IN DER GEMEINDE

ZSO Subingen-Horriwil 43
ZSO Kaisten leistete ganze Arbeit .. 43
ZSO Seelisberg und Feuerwehr ... 44

AUS DEM BUNDESHAUS

Sofortmassnahmen gegen natur-
bedingte Schadenereignisse 47

FORUM 49

LITERATUR 50

SIPOL B 2000 51

ZS-PARTNER 52



ACTUEL

La protection civile engagée dans
la lutte contre les inondations 8

ASSEMBLÉE DES DÉLÉGUÉS

Naters accueille l'USPC 13

USPC

Le 13 novembre 1999:
En route pour une protection
de la population d'envergure 19

CANTONS

Berne, Neuchâtel 30

OFPC

Après les avalanches, voici
le temps de la remise en état 35
Cours pour les préposés
à l'information des OPC 36
Le service d'assistance
est sur les rails 37

VOIX SUISSE ROMANDE

Edito romand 38
Nouveaux statuts votés 38
AVPC: «Salut l'artiste...!» 40
Assemblée
de l'Union fribourgeoise 41
Surprenants résultats en Valais ... 42

DU PARLEMENT FÉDÉRAL

Motion Debons exigeant
une meilleure protection
de la population 45

PARTENAIRES PCI 53



ASSEMBLEA DEI DELEGATI

A Naters ha dominato
l'ottimismo 16

UFPC INFO

Inverno di valanghe:
ora i grandi lavori di ripristino ... 35
Adetti all'informazione
delle OPC 36
Lanciato il servizio d'assistenza ... 37